

Te Here Pūrengi

Parekura Tautuhi Pēwhairangi

Te Here Pūrengi

Parekura Tautuhi Pēwhairangi

He Rārangi Kaupapa	
Karanga	6
Tauparapara	14
Mihi	17
He Kupu Whakataki	18
Ngā Pou	
Tītahi	20
Pōtatau Te Wherowhero & Tāwhiao	26
Tama-te-kapua	32
Turi	38
Wairaka	44
Pāoa	50
Waimirirangi	56
Tamatea Arikinui	62
Karakia	69
Ngā Tohutoro	72



Karanga¹

E ngā karamatamata o ngā maunga whakahī o te motu, e
E ngā riponga huahuatau o ngā wai whakaika, e
Ngā makeretanga iho o ngā waka tapu i hoea mai rā
i tawhiti nui, i tawhiti roa, i tawhiti pāmamao, e
Tōia mai rā, tōia mai rā, tōia mai rā

¹ E mau ai te mana o tēnei karanga, kāore i whakapākehātia. Ko tōna ngako ia ko te whakatakoto i te whāinga o tēnei rangahau, me te whakamana hoki i ngā hononga o te ao Māori ki ngā ao e rua, arā, ki te ao kikokiko me te ao wairua. I pērā hoki i roto i te Mihi me te Karakia Whakamutunga kei te mutunga o ēnei pukapuka.



Ngā whatu urupā o te hunga kua wehe ki te pō,
Te mūrau a te tini, te wenerau a te mano,
Ngā pou kōrero, ngā pou wānanga
Ngā pou o te whakaaro, e
Waiho ake rā rātou ki te moenga tē whita,
Ki te moenga tē whakaarahia
Okioki mai rā, okioki mai rā

Tahuti mai rā e te iwi nui tonu, e
Ki ngā koko o te whare o Te Pūrengi
Ko te reo pōhiri tēnei e rere atu nei i
ngā koko o te ngākau, e
Tahuti mai rā, tauti mai rā

Whika 2

Te Whare o Te Pūrengi.
Nā Auckland University of
Technology te whakaahua
tūturu. Kua whakaaengia te
tā i konei.





Tauparapara

Tū ana au i te tihi o Marotiri,
Ka titiro whakararo iho ki ngā wai o Mangahauini
E tere ake nā ki te ākau o Tokomaru,
Ko Te Whānau a Ruataupare, ko Pākirikiri e, ko Porourangi nui tonu,

Mawhiti ana taku haere ki Tūranga-nui-a-Kiwa,
Ki Rongowhakaata, ki Ngāi Tāmanuhiri, ki Te Aitanga-a-Māhaki,
Mātai atu aku kamo ki Whareongaonga,
Hoki kōmuri nei au ki runga o Moumoukai maunga
Ko Ngānuhaka, Ko Ngāti Rākaipaaka e,

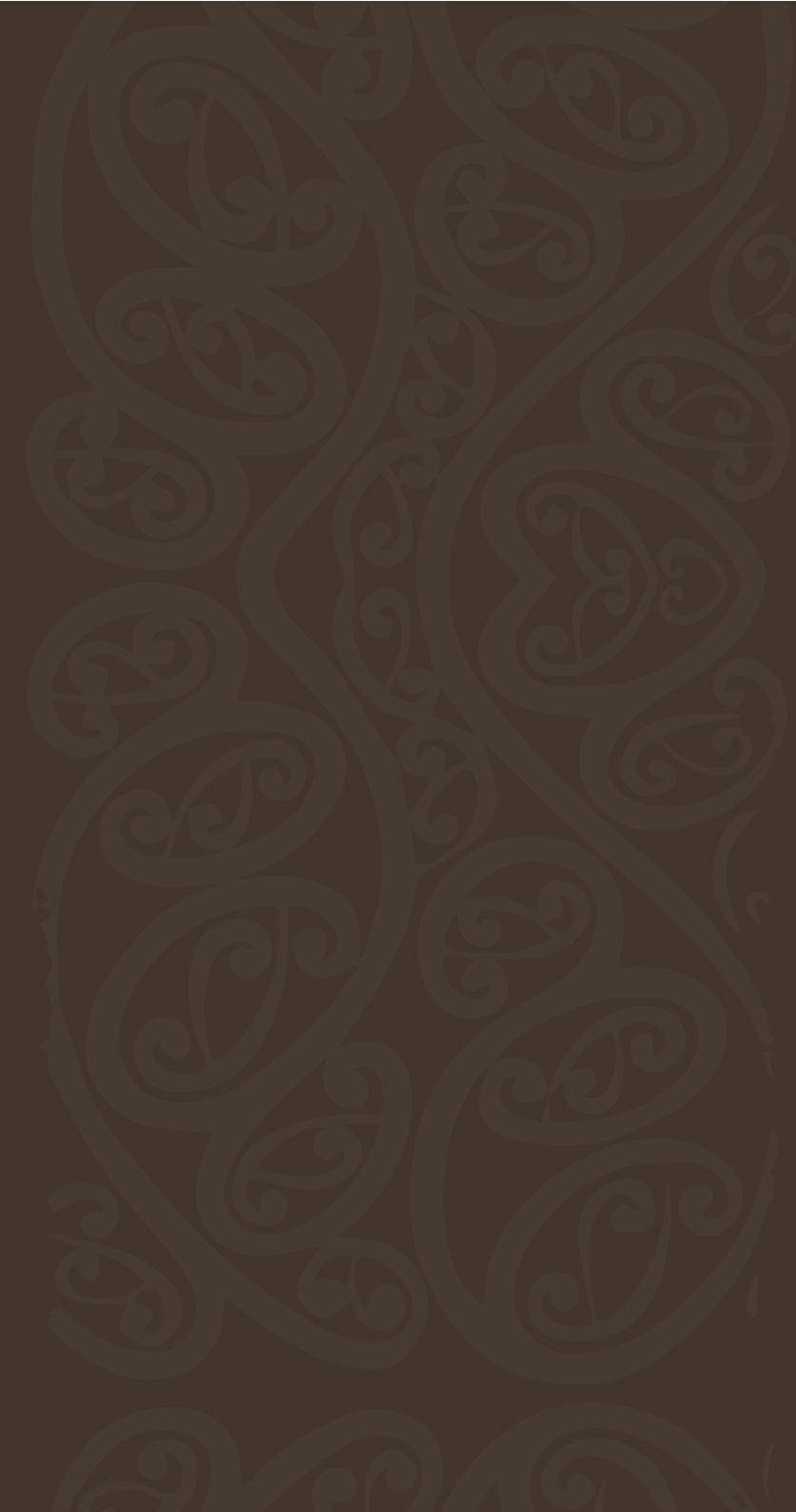
Tērā ia te tai e papaki mai rā ki te onepū o Nukutaurua mai tawhiti,
Titiro whakawaho ki Toka-hāwini, ki te ūnga mai o Kurahaupō waka,
Ko Popoto te tangata o runga, i puta mai ko tōna uri ko Rongomaiwahine e!
Ka piki au ki runga o Maungaka hia,
Titiro whakauta ki Waihākeke, ki te ūnga mai o Tākitimu waka tipua,
Tākitimu waka atua, Tākitimu waka tapu!
Ka puta mai ko Kahungunu e!

Huri ana taku haere, e rite nei ki te kōrero a te tohunga a Ruawharo,
He maomao ika ka huri ki tua o Nukutaurua, e kore e hokia!
Ka piki au ki runga o Te Whakapūnake o Te Matau a Māui-tikitiki-a-Taranga,
Kei tōna pūtake ko te hīrere o Te Reinga,
Ko te mātāpuna o Te Wairoa-hōpūpū-hōnengenenge-matangī-rau
E tere ake nā ki Te Kupenga a Te Huki, ki Te Whanganui o Ruawharo,

Hoe ana au i tōku waka o Tākitimu,
Ka ū atu ai ki Waimārama, whakarērea iho ko Taupunga, te puna o te waka,
Haere tonu atu ki Te Wairarapa,
Ki te karu o Te Ika a Māui-tikitiki-a-Taranga,
Ko Ngāti Hinewaka e!

Ka whakawhitihia te moana o Raukawa ki Te Tai Poutini,
Matatū ana ngā kanohi ki te tihi o Aoraki,
Ko ngā whenua houkura o Tahu Pōtiki kei ōna rekereke,
Nukunukuhia! Nekenekedia!
E kōkō ia e ara e! ²

² He mea tito tēnei tauparapara e Jeremy Tātere Macleod hei tīmatanga mō taku kōrero ki Ngā Whakataetae Manu Kōrero ā-Rohe, i te tau 2014, i tū ki Te Ara o Tāwhaki, i Te Aho a Māui (EIT), i Ahuriri. Ko tāna he tuitui, he rangaranga i ngā maunga whakahī, ngā wai tukukiri, ngā tauranga o ngā waka, tatū atu hoki ki aku tātai hono ki tōku whānau, ki ōku hapū me ōku iwi, arā, ki a Ngāti Porou me Ngāti Kahungunu. He mea āpiti atu te wāhanga whakamutunga e whai wāhi atu ai ngā kōrero mō te iwi o Ngāi Tahu, mō ngā whenua hoki o Te Waipounamu i haere atu ai, i noho atu ai, i whai oranga ai hoki aku tipuna, otirā, mātou ngā uri e ora tonu nei.



Mihi

Kei ngā kanohi ora o rātou mā, o te hunga e iriwharetia nei i tō tātou whare, i Te Pūrengi, ko ngā tai o mihi ēnei e pari atu nei ki a koutou katoa.

Ki konei tīroua ake ai ngā kupu a te Wāhi Ngaro, me kore e kitea ngā kura huna o te whakaaro e mau nei i aua kupu rā. Haere mai i runga i te whakaaro nui ki ēnei tongarerewa, ki ēnei puipuiaki hoki kua waiho mai nei e rātou. Piki mai rā kia renarena ai, kia tānekaha ai hoki te taukaea o te aroha ki tō ao Māori, otirā, ki tō reo Māori, anei, e karanga atu nei ki a koe.

Haere mai, haere mai, haere mai rā!

Nā Parekura

He Kupu Whakataki

He mahinga rangahau tēnei e titiro ana ki ētahi o ngā iti kahurangi, ngā māpihi maurea hoki o te ao Māori, arā, ki ētahi whakataukī o uki kua waiho mai nei ki a tātou. Mā te whakataukī e kātata ai te tangata ki te hunga e iri mai rā i te poho o Ranginui, arā, ki ngā mātua tīpuna kua riro ki te pō, ki te ao hoki i noho ai ērā tīpuna, i puta ai hoki ēnei kōrero. Ka mutu, mā te whakataukī e whānui ake ai te titiro a te Māori o ēnei wā ki tōna ao Māori, ahakoa ngā aupēhitanga maha o tēnei ao hurihuri, o tēnei ao tūnekeneke e nohoia nei e tātou.

Nōku te waimarie i te whakatau a ōku mātua kia whāngaia mai, kia whakaakona mai ahau ki te reo Māori, kia tukuna atu hoki mātou ko taku whānau ki te kōhanga reo me te kura kaupapa Māori, he whakataunga rā hoki kua kore e kitea, me uaua rānei ka kitea i te wā i a rāua i te kura. Heoi anō, ahakoa tērā, kīhai ahau i rongō i tōku waimarie i taua wā, he nui nō ngā ākinga mai o waho, ā, noho kē mai ana ko tōku waimarie, tōku mate anō hoki.

Nāwai rā, nāwai rā, ka eke ki te wā o te haikuratanga, ka hūnuku ki tētahi kura anō, ā, ka huri te tai o ngā whakaaro ki te reo i te rerekē o te āhua o te kura. Ehara i te mea ko te reo Māori te reo matua i rangona, i ākina rānei e ngā kaiako katoa kia kōrerotia i te ao, i te pō. Ka mutu, kāore i whakahēngia te kōrerotia o te reo Pākehā,

pēnei i taku kura o mua. I tua atu, mehemea au i tonoa ki te mihi, ki te whaikōrero rānei, e hia kē nei ngā wā i whakamīharo mai ētahi o aku hoa, kua mō te pai, te tau rānei o te tū me te kōrero, engari he kore kē nō rātou i mōhio ki te kōrero i te reo Māori. Nō konei hīnātore ai au ki te nui o taku taonga. Ka roa au e huri tuarā ana ā tae noa ki te wā i tūtaki atu ai ki ētahi kāore nei i whai wāhi atu ki te reo i tō rātou whakatipuranga mai i te ao.

Nō reira au i tīmata ai ki te whakawhānui i taku mōhio ki te reo Māori, ka rongō hoki taku ngākau i te wainene, i te rerehua me te hirahira o te reo, me te aha, ka tānekaha haere te taukaea o te aroha, kua ki te reo Māori anake, engari ki te ao Māori whānui tonu. Ko tā tēnei rangahau he whakatakoto i ngā wheako kua tāngia ki te rae ā moroki nei, i tipu ai te kauanuanu i roto i a au ki te whakataukī, otirā, ki te reo Māori whānui tonu, me kore hoki e tūpono ka nanao atu ngā kupu nei ki roto i te whatumanawa tonu o te rangatahi Māori, ki reira tākirikiri ai.

Whika 3
Te Poutokomanawa o te Whare. Nā Auckland University of Technology te whakaahua tūturu. Kua whakaaengia te tā i konei.



Tītahi



Whika 4

Pou 1 (Tekoteko) - Tītahi.
Nā Auckland University of
Technology te whakaahua
tūturu. Kua whakaaengia te
tā i konei.

Tāmaki herenga waka, Tāmaki herenga tangata

Kua aua atu a Tāmaki e noho mai ana hei whatu tauranga mō ngā waka huhua, mō ngā iwi mātinitini hoki. Me waihape noa te titiro ki ngā ingoa e mau nei i ngā tūtohu whenua, huri noa i te rohe nei. Hei reira kitea ai hoki ko ngā ingoa o ngā tīpuna nō runga mai o tēnā waka, nō roto mai hoki o tēnā iwi. Āpiti atu ki tērā, ko te pukahu o ngā whakatakotoranga kōrero i puta i tēnā tipuna, i tēnā rangatira, i tēnā iwi, nō te paenga mai o ō rātou waka ki ngā takutai o Tamaki-makau-rau, i kīia ai hoki ko Tāmaki-herenga-waka, ko Tāmaki-herenga-tangata (Patterson, n.d.).

**He aha te hau e wawara mai?
He tiu, he raki
Nāna i ā mai te pūpūtarakihi ki uta,
E tīkina atu e au te kōtiu,
Kukume mai ai?
Koia te pou whakairo ka tū ki Waitematā
I aku wairangi e (Taonui, 2017b).**

Koinei ngā kupu poropiti i puta i te tipuna nei i a Tītahi, he tohunga nō roto mai o Ngāti Whātua. He rerekē ngā kōrero a tēnā me tēnā mō te ahunga mai o ēnei kōrero. Ko ētahi e mea ana i puta i a Tītahi nōna i tētahi hui i te takiwā o Kohimarama. Nā te rangatira nui o te iwi i taua wā, nā Te Kawau te hui i karanga, kia rongo ai te iwi i ōna whakaaro mō te pōhiri i te Pākehā ki runga o Tāmaki, arā, ki a Kāwana Hopihana mā i Kororāreka, i ngā wai o te Peōwhairangi e noho atu ana. Ko tana

hiahia kia whakawāteahia he whenua e piki mai ai rātou ki roto o Tāmaki noho ai, whakatū ai hoki i tō rātou kāwanatanga (Pihema, Kerei & Oliver, 1990).

Ka whakahuihuitia te iwi, ka hīmata ake ngā kōrero, me te aha, taparua ana ngā ngākau o tēnā, o tēnā. Mea rawa ake ka whakaaritia atu ki a Tītahi ētahi kōrero e tōna atua, arā, ko te kōrero, ko te poropititanga nui kei runga ake nei. Ko ētahi e mea ana he uri a Te Kawau nō Tītahi, ā, nāna i ea ai, i mana ai ngā kupu a Tītahi, e rua whakatipuranga i muri iho. Heoi anō, ahakoa he aha te whakautu, ngāngahu ana te kitea o ngā tohu o te taiao me ngā karere nā te ao wairua, i roto i tēnā kupu, i tēnā rerenga. I tua atu he kōrero whakatūpato tēnei mō te ao hou e mahuta ake ana i te pae, ōna hangarau hou, āna mahi hou, ōna katoa.

Nā konā i tukuna atu ai a Te Rewiti, te irāmutu a Te Kawau, ki Kororāreka, ki reira whakatakoto atu ai i tāna take ki mua i te aroaro o Hopihana. E 3000 katoa ngā eka i tukuna ki te Kāwana hei whenua mō te tāone o Ākarana (Taonui, 2017c). I tahuri ai ia ki te Pākehā hei haumi mōna, he āwangawanga nōna ka urutomokia ō rātou

whenua e iwi kē, kāore hoki ia i mōhio he aha rā kei tua i te awe māpara. He nui ngā whenua haumako i Tāmaki, i matomato ai te tipu o te kūmara, te taro, me ērā momo kai i tēnei takiwa. Waihoki, kei konei ko ngā pātaka kai, ko ngā whanga nui e rua, arā, ko Te Waitematā me Te Mānukanuka o Hoturoa (Gloyne, i rangona i tā Pihama, n.d.). Nā konā i puta ai te kōrero e mea ana,

Te pai, te whai rawa o Tāmaki-makau-rau (Gloyne, i rangona i tā Pihama, n.d.).

Nō reira, muia ana te rohe nei i te mahi a te tāngata, me te aha, tutū ana te puehu, rere ana ko te rau o te patu, heke ana ko te toto.

He puna whakatō tāngata, he puna whakaheke toto (Gloyne, i rangona i tā Pihama, n.d.).

Mokori anō kia tīmata i te mana whenua, i a Tītahi, inā hoki, ko tāna kōrero rongonui e hau tonu nei i te ao, e wawara tonu nei i ngā taringa o ōna uri ā moroki nei. Ināianei, ka noho ko ēnei kupu hei kupu arataki hoki i Te Wānanga Aronui o Tāmaki-makau-rau, otirā, ōna kaiako me ōna ākonga.

Pōtatau Te Wherowhero & Tāwhiao



Whika 5

Pou 2 - Pōtatau Te Wherowhero & Tāwhiao. Nā Auckland University of Technology te whakaahua tūturu. Kua whakaaengia te tā i konei.

Waikato taniwha rau He piko, he taniwha, He piko, he taniwha

Hau ana ngā rongo o te iwi o Waikato i te mahi a te rangatira i tōna rohe, he uri nō ngā kāwai nui, nō ngā mana tiketike. Ahakoa whiua ngā mata ki hea, kei reira tonu ōna anō ariki, ōna anō rangatira e noho ana. He matarua hoki tō te kupu taniwha i konei, he rongonui nō te iwi o Waikato i te marae o Tū, he iwi whawhai, he kairākau, he tohunga mōhio ki te mākutū, ki te mahi whaiwhaiā. Nā konā i puta ai te kōrero ko Waikato taniwha rau, kei tēnā piko o te awa tōna taniwha, kei tēnā piko anō tōna (Grove & Moko-Mead, 2003).

Nō te tau 1853 i tīmata ai a Mātene Te Whiwhi rāua ko Tāmihana Te Rauparaha ki te karore haere i te motu, ki te kimi i tētahi kīngi mō te iwi Māori. Ka noho whakamīharo te momo pēnei i a Tāmihana mā, i a Piri Kawau mā hoki ki te mana nui o te karauna, ka toko ake te whakaaro kia whakahokia mai tērā whakaaro ki te kāinga, ki konei whakatōkia ai. Nā te kaha o te kōkuhutanga mai o te rāwaho ki Aotearoa, nā te korenga hoki o tētahi kāwana whakahaere i ngā take a te Māori, pēnei i tō te Pākehā, i tahuri ai a Mātene rāua ko Tāmihana ki te whakatutuki i tā rāua kaupapa (Haami & Pihama, n.d.).

Ka roa rāua e huri haere ana i te motu, e whakatairanga ana i te kaupapa o te kīngitanga, e tono ana hoki i tēnā rangatira, i tēnā ariki kia tū hei kīngi. Ka whakahēngia e tētahi te tono, kātahi ka tāpaehia atu

tētahi ingoa anō hei whaiwhai atu mā te tokorua nei. Ko Iwikau Te Heuheu o Ngāti Tūwharetoa tētahi o aua rangatira, ka mutu, e rua ngā wā i tono atu ai rāua ki a ia (Papa & Meredith, 2012).

Hei tā Winitana (i rangona i tā Haami & Pihama, n.d.), ka karangahia e Iwikau tētahi hui me ngā rangatira nui o te motu, ko Hīnana ki uta, Hīnana ki tai te ingoa. Ka tū te hui nei ki Pūkawa, ki te moana o Taupō. Koinei te hui i tonoa ai a Pōtatau Te Wherowhero kia tū hei kīngi, engari kāore ia i paku whakaae, i whakahē hoki ia, pērā tonu i ērā atu rangatira. Ahakoa te mana nui o ēnei rangatira, katoa rātou i mārāma ki te haepapa nui ka tau ki runga i te tangata mōna tēnei tūranga, ki runga hoki i tōna iwi. Engari koinei a Iwikau i tautapa ai i te ingoa o Pōtatau, he mōhio nōna ki te tohungatanga o Pōtatau, o tōna iwi o Waikato hoki, ki te manaaki i te hākerekere ka whakaeke atu ki runga i a rātou (Oliver, 1990).

Nō te hokinga atu o Pōtatau ki te kāinga, e hia kē nei ngā hui i whai mai. Ko tētahi, ko te hui o Te Puna-o-te-Roimata i tū ki Haurua, i te taha o tōna rahi, o Ngāti Maniapoto. I reira ka tautokona anō a Potatau e Tanirau,

e te rangatira o Ngāti Maniapoto. Ka mea atu a Potatau, i runga tonu i te horokukū,

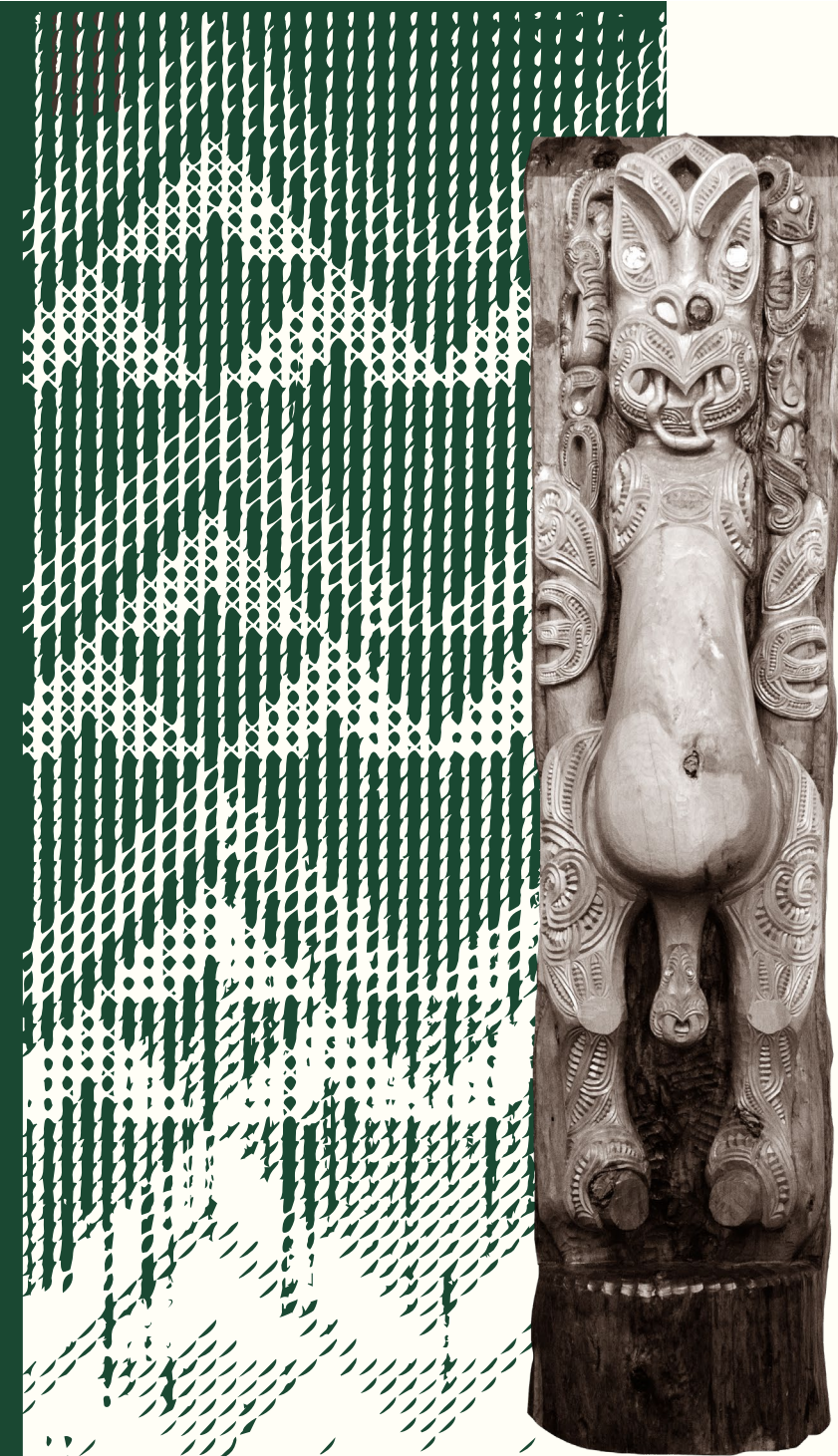
E Ta, kua tō te rā (Papa & Meredith, 2012).

Kātahi ka whakahoki a Tanirau,

E pai ana, e tō ana i te ahiahi, e ara ana i te ata (Papa & Meredith, 2012).

E kī nei a Pōtatau, kua eke kē ia ki tōna ahungaruatanga, kāore e roa te wā ki a ia. Engari ahakoa tērā, e mōhio kē ana a Tanirau, ka mate ana a Pōtatau, kua ara mai tana tamaiti a Tāwhiao hei kīngi hou mō te iwi Māori. Ka whakaaetia i konei, ā, nō konei i pōtaea ai a Potatau ki te mauri o te motu, i whakawahia ai ia hei kīngi Māori (Papa & Meredith, 2012). Koinei tētahi tauira anō o tā ō tātou tīpuna tiki atu i te iti a Tangaroa, i te iti a Tāne, i ngā āhuatanga huhua o te taiao i noho ai rātou hei whakapuaki i ō rātou huatau, hei waka kawē i ō rātou whakaaro, hei whakahāngai hoki mā rātou ki ngā tini āhuatanga o te tangata. Kāore i roa tā Pōtatau noho ki te torona tapu, kātahi ka pāngia e te mate. Ka tō te rā ki a ia i te tau 1860, ka ara mai anō i tana tamaiti, i a Tāwhiao (Jones, 1960).

Tama-te-kapua



Whika 6

Pou 3 - Tama-te-kapua.
Nā Auckland University of
Technology te whakaahua
tūturu. Kua whakaaengia te
tā i konei.

Te Arawa māngai nui

E kīia ana ngā uri o Te Arawa he māngai nui, arā, he kākā tarahae, he kākā wahanui, he tohunga ki te whakatakoto kōrero, mai anō i te wā o te tipuna nei, o Tama-te-kapua. Mōhio whānuitia ana hoki ia mō tōna kaha ki te whakapehapeha, ki te whakahīhī. Koinei ētahi o ngā pūmanawa i whakatinanahia ai e te tipuna nei, e te kaiurungi o Te Arawa, e Tama-te-kapua, ā, i riro mai hei momo whakaheke ki ētahi o ōna uri, o ōna mangainga, kei te mata o te whenua (Grove & Moko-Mead, 2003).

Tērā ētahi kōrero e kī ana i heke tahi mai ngā waka o Te Arawa me Tainui (Evans, 2009), engari tērā ētahi atu e mea ana i tūtaki kē ngā waka e rua nei ki ngā takutai o Aotearoa (Taonui, 2005d). E ai ki ngā kōrero a Takaanui Tarakawa (1893) o Tapuika, o Ngāti Rangiwewehi me Ngāi Te Rangi mō tōna waka, otirā, mō tōna tipuna, mō Tama-te-kapua, he tangata hangarau, he tangata tinihanga. Koinā i kīia ai ia,

He ao kapua tāingoingō (Tarakawa, 1893, wh. 220).

“Mō Tama-te-kapua tērā whakataukī, mō te āhua o te ao o te rangi e rere kē nei, he whero, he mangu, he tāingoingō, ko te rite o ngā mahara i roto i a Tama-te-kapua” (Tarakawa, 1893, wh. 220).

Arā hoki ngā kōrero e mea ana i wehe a Te Arawa i muri i te whakatumatuma, i te tutūnga o te puehu i waenganui i a Houmaitawhiti rātou ko āna tama tokorua, ko Tama-te-kapua, ko Whakatūria hoki me ngā rangatira nei, me Toi rāua ko Uenuku. Ka mate a Whakatūria, kātahi ka mawehe a Tama-te-kapua mā runga i te waka o Te Arawa. Tērā hoki ētahi e mea ana i haere tahi mai rāua ko te tohunga nei, ko Ngātoroirangi, ā, he mea kāhaki hoki a Whakaotirangi, te wahine a Ruaeo, hei wahine māna i Aotearoa.

Pupū ake ana te whakatakariri me te whanowhanoā i roto i a Ruaeo, me te aha, ka whai atu ia i a Tama-te-kapua mā ki Aotearoa nei, ā, ka tūtaki atu ki a rātou i tātahi, i tētahi motu i te Waitematā. Ka tutū te puehu i waenga i te tokorua nei, engari i te mutunga iho, ka hinga a Tama i a Rua. Nō te tukinga o te ihu o Tama-te-kapua i rere ai te toto, i maringi ai te toto. Nā konā i tapaina ai te motu nei ki te ingoa, ko Te Rangi-i-totongia-ai-te-ihu-o-Tama-te-kapua. I noho a Tama hei papa mō āna mahi, mō tāna kāhaki i tā Ruaeo wahine, i a Whakaotirangi .

Hau ana ngā rongō o Tama-te-kapua mō āna mahi rangatira, “ko ia hoki te tangata mōhio nui i roto i taua whakatupuranga” (Tarakawa, 1893, p. 220). Nā te mōhio nui hoki i puta ai tōna ihu i ngā parekura nui o tōna wā, pēnei i te pakanga o Te Karihi-pōtae. Nā konā hoki i puta ai te kōrero mō Tama-te-kapua, i kīia ai hoki ia he ao kapua tāingoingō.

Turi



Whika 7

Pou 4 - Turi. Nā Auckland University of Technology te whakaahua tūturu. Kua whakaaengia te tā i konei.

Aotea utanga rau

Kī pohapoha ana te waka o Aotea i ngā momo katoa i tōna wehenga i te kāinga tapu, i Hawaiki. Ka ū te waka ki te taha uru o Te Ika-a-Māui, arā, ki Kāwhia, kātahi ka takahia te whenua e Turi me tōna rahi ki Pātea, ki reira noho atu ai, whakatū ai hoki i tō rātou pā. Kawea mai ana ko ngā kākano, ko ngā otaota, ko ngā manu, ko ngā kararehe hoki o te kāinga rā, ka whakatōkia ai, ka tukua ai hoki ki ngā whenua o konei. Ko te utanga rau tēnei o Aotea waka i haere mai rā i tawhiti pāmamao.

E ai ki ngā kōrero, ka pahiko a Turi i te kāinga o Hawaiki mā runga i te waka o Aotea, nō te tutūnga o te puehu i waenganui i a rāua ko te tohunga nei, ko Uenuku. He mea patu te tamaiti a Turi e Uenuku, nāwai rā, nā te nui o te hakū o te ngākau, ka tahuri a Turi ki te ngaki i tōna mate. Ka patua e ia te tamaiti a Uenuku, arā, a Awepōtiki, ka tunua tōna manawa, kātahi ka hoatu ki te rourou a tētahi atu. Ka haria atu hei koha mā Uenuku me te kore ōna i mōhio ko te manawa o tāna tamaiti tēnā i riro i a ia. Nō Uenuku ka hīnātore, ka pupū ake te whakatakariri nui i a ia, ka karangahia tana ope tauā (Taonui, 2005b).

Nā konā i puta ai te kōrero;

Tōia e Rongorongo, Aotea, ka tere ki te moana. Ko te hara ki Awarua i whiti mai ai i Hawaiki (Grove & Moko-Mead, 2003, wh. 404).

Ko Rongorongo te wahine a Turi, ka mutu, nāna te waka o Aotea i tonono i tana pāpā, i a Toto, me te aha i whakaaetia. Ka tōia ki tātahi, ka whakaterehia ki te moana, kātahi ka mānu i te wai, ki reira tatari ai kia hoki atu a Turi ki a ia, ka hoe mai ai ki konei (Grove & Moko-Mead, 2003).

I te taenga mai o Turi mā ki Aotearoa, ka whakarērea e rātou tō rātou waka i Kāwhia, ka haere whakatetonga atu mā raro. I a Turi e takahi ana i te nuku o te whenua, ka tapaina e ia tēnā wāhi, me tēnā wai. Ka kitea he whenua hōu, kātahi ka whakatūria tō rātou pā tūwatawata, ka noho pātea, me te aha, ka noho mai ko Pātea hei ingoa hōu mō tērā wāhi.

Ka moe a Turi i a Rongorongo, ka puta ki waho ko ā rāua tamariki tokorua, ko Tāneroroa rāua ko Tūranga-i-mua. Ka hūnuku tā rāua tamāhine, a Tāneroroa ki tētahi atu pito o te awa o Whanganui, ka moe i a Uenuku-puanaki, ka heke i a rāua ko te iwi o Ngāti Ruanui. Ka haere tā rāua tama, a Tūranga-i-mua ki tērā atu pito, nāna i puta mai ai te iwi o Ngā Rauru. Koinei hoki te whenua i whakatōkia ai te kūmara e Rongorongo, i puta ai te whakataukī rongonui e mea ana;

E kore au e ngaro, he kākano i ruia mai i Rangiātea (Taonui, 2005b).

Wairaka



Whika 8
Pou 5 - Wairaka. Nā
Auckland University of
Technology te whakaahua
tūturu. Kua whakaaengia te
tā i konei.

Kia tāwharautia a Mātaatua

Tāuke ana te noho a ngā iwi o te waka o Mātaatua, engari kei te kitea tonutia te kurupe, te kotahi hoki o te tū, anō he iwi kotahi. Koia nei ko ngā kāwai nui i heke i te waka o Mātaatua, i horapa rā hoki i tōna rohe. Ehara i te mea ka noho raungaiti noa rātou ki a rātou, e hia kē nei ngā wā kua puta kē ki ētahi atu rohe hei karanga haumī, hei pokowhiwhi kaha hoki, engari i te mutunga iho, ko te mea nui kia tāwharautia a Mātaatua! (Ngāi Tūhoe, n.d.).

I ngā wā o mua, i tae mai te tokorua nei, a Hoaki rāua ko Taukata, i Hawaiki mā runga i te waka o Hīnaki-pākau-o-te-rupe. Nā rāua hoki ētahi kumara i hari mai ki Aotearoa, ki a Toi-te-huatahi, tētahi o ngā kaiwhakatere moana tuatahi i tae mai ki Aotearoa. Nāwai rā, nāwai rā, ka whakahaua a Tama-ki-hikurangi e Toi kia hoki ki Hawaiki ki te tiki i ētahi kumara anō māna. Ka haere atu a Tama, ka noho atu ki reira. Ka utaina e ia ngā kumara ki te waka o Mataatua, ka riro mā te kaihautū, mā Toroa e whakahoki mai ki a Toi (Grove & Moko-Mead, 2003).

Ko Wairaka te tamāhine a Toroa, koia hoki tētahi i haere tahi mai mā runga o Mataatua. I tō rātou taenga mai ki konei, ka makere iho ngā tāne i te waka, ka haere rātou ki uta ki te tiro tiro i tētahi ana, ā, ko ngāi wāhine i noho i te waka. Mea rawa ake, ka timu te tai, ka tere anō te waka i te moana. E ai ki ngā tikanga tapu, kaua mā te wahine te waka e hoe, he tapu rawa, engari mā ngā tāne kē tērā mahi.

I te korenga o ngā tāne i reira, i te pupūnga ake hoki o te tarawewehi, ka whakatau a Wairaka, ā kāti, me takahi te tikanga. Ka puta i a ia te kōrero,

Kia whakatāne au i ahau (Taonui, 2005c)

Ka hāpaitia ake te kakau o te hoe, ā, ka tīmata tana hoe i te waka ki uta. Mei kore ake te wahine i kore ai te waka o Mātaatua i tikoki. Nā konei i tapaina ai te wāhi i puta mai ai tēnei tūāhua ki te ingoa o Whakatāne, he whakamaumaharatanga hoki ki a Wairaka i whakatāne i a ia anō mō te orange o te iwi te take. E ai ki ētahi, nā Muriwai, nā te tuahine o Toroa kē tēnei mahi (Taonui, 2005c).

Pāoa



Whika 9
Pou 6 - Pāoa. Nā Auckland
University of Technology
te whakaahua tūturu. Kua
whakaaengia te tā i konei.

He Wīwī, he Nāti, he Whanokē

He whakatauākī tēnei mō te iwi o Ngāti Porou, mō ōna whanonga, mō tōna ahurei. I kōrerohia tuatahitia ai e Tā Apirana Ngata hei whakakipakipa i tētahi kāhui rangatahi, kia tapatahi ai te ngākau, kia kotahi ai te tū. E mau tonu ana tēnei kōrero i ngā uri o Ngāti Porou ā mohoa nei. He whakakōrero hoki i ētahi āhuatanga i motuhake ai a Ngāti Porou i ētahi atu, i kīia ai ia he wīwī, he nāti, he whanokē (Reedy, 2017).

Ka raru te waka o Horouta i te ūnga mai ki ngā takutai o Aotearoa. Ka ngana a Pāoa, te tipuna nāna te waka nei i hautū, ki te whakawhiti i tētahi one tahua, me te aha, pakaru mai ana te haumi o te waka, ka tōtara wāhi rua hoki i te tuinga ki tētahi toka. Ka whakarite a Pāoa rātou ko tana tauā ki te kauhoe ki uta, ka kimi ai i tētahi rākau hei whakatikatika, hei tapitapi i te haumi o te waka. Ka kitea tā rātou e kimi nei i te tihi o tētahi maunga, he rākau mārō, he rākau tōtara hoki (Our History, n.d.).

Ka topea te rākau, ka takihoki atu rātou ki te whakatika i te waka. I a rātou e hīkoi ana, ka matemimi a Pāoa. Ka tū rātou ki tētahi manga, ka whakawhirinakitia atu te rākau ki tētahi atu, kātahi ka tahuri a koroua ki te mahi i tāna mahi. Ka mutu, ka mīia tōna mimi, me te aha, ka rere ko Te Mimi-a-Pāoa, arā, ko te awa o Waipāoa me te awa o Mōtū. Nā konei i puta ai te kōrero,

Ko te manga i tū ai te rākau a Pāoa. (Our History, n.d.)

Kei ngā kupu o te waiata o ‘Haramai a Pāoa’, tēnei kōrero e takoto ana, e waiatatia tonutia nei e te iwi o Te Aitanga-a-Mahaki, e ngā iwi o Tūranganui-a-Kiwa tonu. I mahia tuatahitia ai i te tau 1863 hei haka taparahi e te iwi o Ngāi Tāmanuhiri (New Zealand Government, 2011), nāwai, nāwai ka tahuri hei waiata,

**Haramai a Pāoa i runga i tōna waka i a Horouta
Ka pakaru ki Tuaranui o Kanawa
Ka haramai ki uta ki te rapa haumi, ki te rapa pūnaki
Ka kitea te haumi, ka kitea te pūnaki
Ki Kaikamakama, ka mīia tōna mimi
Rere ana Mōtū, rere ana Waipāoa
Ko Kōpūtūtea te putanga ki waho
Kia unu mai tōna kurī, e pākia mai rā
E ngā ngaru o te moana, e takoto nei
Ka huri, ka huri te haere a Pāoa
Ki te Tairāwhiti! (Our History, n.d.).**

Waimirirangi



Whika 10
Pou 7 - Waimirirangi. Nā
Auckland University of
Technology te whakaahua
tūturu. Kua whakaaengia te
tā i konei.

Ngāpuhi kōwhao rau

Ko tā tēnei pepeha he kōrero mō te kotahitanga o ngā hapū maha o Te Whare Tapu o Ngāpuhi. Katoa ēnei hapū e taumarumarutia ana e te whare kotahi, engari ka noho ko tēnā hapū me tōna mana motuhake ki tōna koko, ko tēnā hapū me tōna tino rangatiratanga ki tōna koko. He wā tōna ka piri tahi mai te iwi i runga i te whakaaro kotahi, engari ko te mana whakatau kei tēnā hapū, kei tēnā hapū. Ko te huinga tēnei o ngā hapū, o ngā kōwhao rau o te iwi o Ngāpuhi (Kawharu, 2008).

Te kuīni o Te Taitokerau (Taonui, 2017a).

Ko Waimirirangi tētahi o ngā wahine rangatira e tū tara ā-whare ana i tō tātou whare, koia hoki tētahi o ngā tīpuna e whakahono nei i ngā uri o te nōta ki te whare o Te Pūrengi. Ka moe a Waimirirangi i a Kairewa, te rangatira o tētahi o ngā hapū taketake o Hokianga, o Ngāti Kairewa. Ka puta i a rāua tā rāua pā harakeke, me te aha, nā tēnei pā harakeke i puāwai mai ai ngā rito hou, arā, ko ngā iwi katoa o Te Taitokerau (Taonui, 2017a).

Tokotoru ā rāua tamāhine, ko Haere-ki-te-rā rātou ko Pare, ko Miringa ō rātou ingoa, ā, tokowhitu hoki ngā uri tāne, ko Te Huaki-o-te-rangi, ko Whakarongo, ko Tamatea, ko Waetahi, ko Taonui, ko Ruarei, ko Raparapa. Ka mate a Te Huaki-o-te-rangi rātou ko Ruarei, ko Raparapa ki te pakanga i tū ki Wamimihia, āhua kātata nei ki Ahipara, ka mutu, kāore ō rātou uri. Engari ka puta ngā uri i ērā atu tamariki a Waimirirangi rāua ko Kairewa (Auckland University of Technology, 2017).

Koinei i puta ai te kōrero o runga ake nei, i kīia ai ko Waimirirangi te kuini o Te Taitokerau, nā te mea ka heke ngā iwi katoa o Te Taitokerau i a ia. Koinei hoki i puta ai te kōrero mō,

Ngā tokowhitu a Waimirirangi (Kawharu, 2008, wh. 138).

Hei tā ētahi kōrero, e hāngai ana tēnei ki āna tama tokowhitu, engari e ai ki ētahi anō, e kōrero kē ana mō ngā uri tokowhitu o Waimirirangi, i puta ai a Te Taitokerau whānui ki te whai ao, ki te ao mārama (Hooker, n.d.).

Tamatea Arikinui



Whika 11
Pou 8 - Tamatea Arikinui.
Nā Auckland University of
Technology te whakaahua
tūturu. Kua whakaaengia
te tā i konei.

Tākitimu waka tipua, Tākitimu waka atua

Ko Tākitimu te waka, ko Tamatea Arikinui te tangata! I te hoenga mai o Tākitimu i Hawaiki, ehara i te mea i haere takitahi mai ia, engari he mea ārahi e ōna atua, he mea ponitaka hoki e ōna tipua. Ko ētahi i kau tahi i tōna taha, engari ko ētahi atu i runga tonu i te waka e noho ana. I tōna ūnga mai ki ngā takutai o Aotearoa, ka pōkaitia tonutia e ia te moana, me te aha, pārāweranui ana te noho a ngā uri o te waka o Tākitimu, huri i te motu whānui (Mitchell, 1972).

E hia kē nei ngā whakaterenga o te waka o Tākitimu ki runga ki te moana, i mua i tōna hoenga mai ki konei, ki Aotearoa (Huata, n.d.). E ai ki ētahi kōrero i tāraia tuatahitia te waka i Upolu, i te motu o Hāmoa, i te takiwā o te tau 1060, e Orokeu rāua ko Oronaino. He tuakana-teina rāua, ā, nō rāua te hiahia kia whakarērea tērā kāinga o rāua, ka haere atu ai ki motu kē, ki wāhi kē noho ai. Ka kuhu rāua ki te ngahere o Rātā, ki reira kimi ai, tope ai hoki i tētahi rākau hei tārai mā rāua i tō rāua waka (Huata, n.d.).

Ka mate rāua i mua i te whakaotinga o tō rāua waka, kātahi ka riro te mahi nei i tō rāua tuakana, i a Whātonga, ko ia te ariki nui o Upolu i tērā wā. Ka whakahaua e Whātonga kia tōia atu te waka ki tātahi, ki reira whakaotihia ai. Kāore i ārikarika ngā ingoa kua tapaina ki runga ki tēnei waka, otirā, ngā tipuna kua tū mai hei kaiurungi mōna i roto i te wā.

Ka riro i a Tamatea Arikiniui te waka nei nōna e noho ana i Rarotonga, ā, nā rāua ko te tohunga nei, ko Ruawharo, i hoe mai ki Aotearoa. Hei tā ētahi kōrero, ko Tākitimu te pītau whakarei nāna ērā waka i ārahi mai ki Aotearoa. Ka ū te waka o Tākitimu ki Awanui, ki roto o Kaitaia (Evans, 2009), i mua i te panukutanga atu ki te moana o Tauranga. Ka kite a Tamatea i te maunga o Mauao nō rātou e whakatata atu ana ki Tauranga, ka whakamīharo atu ia i te nui, i te kaitā hoki o te maunga, ka kīia he maunganui, ā, ka noho mai hoki tērā hei ingoa hou mōna (Tauranga City Library, n.d.).

Ka makere a Tamatea Arikiniui i te waka nei i konei, kātahi ka tū a Tahu hei kāpene, ā, nāna te waka i hoe ki tōna tauranga whakamutunga, arā, ki te awa o Awarua, ki Te Taipoutini. Ka noho atu a Tamatea ki Tauranga, ka tūtaki atu ki tāna wahine, ki a Toto, he uri nō te tipuna nei, nō Toi-kai-rākau. Nā te haerenga mai o Tamatea i kōkēi, i whenua tuakaihau i tapaina rā ia ki te ingoa o Tamatea-mai-tawhiti (Taonui, 2005a).

Whakakapi

Te whakaeatanga e
Te whakaeatanga e
Tēnei te kaupapa ka ea
Tēnei te wānanga ka ea
Te mauri o te kaupapa ka whakairihia,
Te mauri o te wānanga ka whakairihia,
Koa ki runga, koa ki raro
Haumi e, hui e, tāiki e ³

³ He mea tito tēnei karakia e Scotty Te Manahau Morrison. He karakia ka takina i te mutunga o tētahi kaupapa, o tētahi mahi rānei. Anei, kua eke nei ki te akitutanga o ngā mahi, nō reira, ka waiho i tēnei karakia ki konei hei whakahoki i ngā mauri i tikina atu ai, kia ea ai ngā mahi, kia puta ai hoki te kaupānui ki te whai ao, ki te ao mārama.



Whika 12
Te Whare Kōrero o Te
Pūrengi. Nā Auckland
University of Technology,
nā Pouwhare hoki ngā
whakaahua tūturu. Kua
whakaaengia te tā i konei.

WHAKATAUKĪ

TE HERE PŪRENGI

"Nanao atu ai ki
ngā here pūrengi
Rangitāmiro ai te kōhao
o te ngira, e"

Ngā Tohutoro

Auckland University of Technology. (2017). Ngā Wai o Horotiu Marae (Version 1.0.0) [Mobile application software]. <https://apps.apple.com>

Evans, J. (2009). *Ngā Waka o Nehera: The First Voyaging Canoes*. Auckland, New Zealand: Oratia Media Ltd.

Grove, N., & Mead, H. M. (2003). *Ngā Pēpeha a ngā Tīpuna*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press.

Grove, N., & Moko-Mead, H. (2003). *Ngā Pēpeha a ngā Tīpuna*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press.

Haami, B. Kiingitanga - The Untold Story. <https://www.maoritelevision.com/shows/kiingitanga>

Himona, R. (2001). Tūnui a Tākitimu tōhunga. <https://maaori.com/whakapapa/tunui.htm>

Hooker, G. (n.d.). Manumanu (1) Rangitauwawaru - Te timatatanga ake o Te Roroa. Our eponymous tūpuna. <http://teroroa.iwi.nz/manumanu--rangitauwawaro.html>

Huata, T. (n.d.). Takitimu Te Waka, Tamatea Te Ariki. <http://www.ranginui.co.nz/t257kitimu-te-waka.html>

Jones, P. (1960). *King Potatau: an account of the life of Potatau Te Wherowhero, the first Maori king*. Wellington: Polynesian Society.

Kawharu, M. (2008) *Tāhuhu Kōrero – The Sayings of Taitokerau*. Auckland: Auckland University Press.

McGarvey, R. (2017). Ngāi Tūhoe - The impact of Europeans. <https://teara.govt.nz/en/ngai-tuhoe/page-4>

Mitchell, J. H. (1972). *Takitimu*. Wellington: Reed Publishing Ltd.

New Zealand Government. (2011). Ngāi Tāmanuhiri and Trustees of the Tāmanuhiri Tutu Poroporo Trust and The Crown - Deed of Settlement Schedule: Documents. <https://www.govt.nz/assets/Documents/OTS/Ngai-Tamanuhiri/Ngai-Tamanuhiri-Deed-of-Settlement-Schedule-Documents-5-Mar-2011.pdf>

Ngāi Tūhoe (n.d.). Our History - War and Confiscation: Easter Bay of Plenty 1865 - 1867. <https://www.ngaituhoe.iwi.nz/1865---1867-war-and-confiscation-eastern-bay-and-waikaremoana>

Oliver, S. (1990). Te Wherowhero, Pōtatau. <https://teara.govt.nz/en/biographies/1t88/te-wherowhero-potatau>

Our History. (n.d.). <https://www.mahaki.com/our-history.html>

Papa, R., & Meredith, P. (2012). Kīngitanga - the Māori King movement. <https://teara.govt.nz/en/kingitanga-the-maori-king-movement>

Patterson, M. (n.d.). Ngāti Whātua o Orakei Heritage Report. <https://www.epa.govt.nz/assets/FileAPI/proposal/NSP000038/Evidence/8168b606f5 /EWL-Rebittal-Ngati-Whatua-O-Orakei-Onehunga-Report-MPatterson.pdf>

Pihama, M. (Writer/Director). (n.d.). Whakatauki Series 2 Episode 1 [Television series episode]. H. Mohi (Executive producer), *Whakatauki*; Auckland: Raukatauri Productions.

Pihema, A., Kerei, R., & Oliver, S. (1990). Te Kawau, Āpihai. <https://teara.govt.nz/en/biographies/1t42/te-kawau-apihai>

Reedy, T. M. (2017). Ngāti Porou. <https://teara.govt.nz/en/ngati-porou>

Tāmaki Paenga Hira. (2016). He Korahi Māori - Strategic Pathways. <https://www.aucklandmuseum.com/getmedia/016605a4-9609-4b1c-8849-352a12dcd7a6/auckland-museum-he-korahi-maori-strategic-pathways-2016>

Taonui, R. (2005a). Canoe traditions - Canoes of the East Coast. <https://teara.govt.nz/en/map/2359/landing-places-of-the-takitimu>

Taonui, R. (2005b). Canoe traditions - Canoes of the west coast and lower North Island. <https://teara.govt.nz/en/canoe-traditions/page-7>

Taonui, R. (2005c). Canoe traditions - Canoes of the Bay of Plenty. from <https://teara.govt.nz/en/canoe-traditions/page-4>

Taonui, R. (2005d). Canoe traditions - Te Arawa and Tainui. <https://teara.govt.nz/en/canoe-traditions/page-5>

Taonui, R. (2017a). Ngāpuhi - Ancestors. <http://www.TeAra.govt.nz/en/ngapuhi/page-3>

Taonui, R. (2017b). Ngāti Whātua - Tītahi's chant. <https://teara.govt.nz/en/music/3863/titahis-chant>

Taonui, R. (2017c). Ngāti Whātua. <https://teara.govt.nz/en/ngati-whatua>

Tarakawa, T. (1893). Ko te hoenga mai o Te Arawa, raua ko Tainui i Hawaiki. *Journal of Polynesian Society*, 2(4), 220–231.

Tauranga City Library. (n.d.). Traditional Story: Takitimu Te Waka, Tamatea Te Ariki. http://tauranga.kete.net.nz/tauranga_moana_tauranga_whenua/topics/show/553-traditional-story-takitimu-te-waka-tamatea-te-ariki

